

Enclosure 2 in No. 17.

Copy of a Letter from TITOKOWARU to PUANO.

KIA PUANO MA,—

Warekura, Hune 25, 1868.

He kupu mo koutou, kati te haere i nga rori me whakamutu rawa te haere i nga rori e anga atu ana ki Mangamanga, kei takoto koutou ki nga rori hei kar ma nga manu o te rangi, ma nga kirehe o te parae, maku ranei, no te mea kua kai ahau i te Pakeha, ano he kau e tunua ana ki te Pata, kai kau ana nga wahine, me nga tamariki. Kua timata taku kai i te Tangata, kua hamama tonu toku korokoro ki te kai i te Tangata.

Ekore ahau e mate, kaore ahau e mate. Ka mate ano te mate, ka ora ano ahau.

Pena tonu te kupu mo koutou puta noa i Matangarara, he kupu marama tena naku kia koutou puta noa i o koutou rohe.

Kati,
NA TITOKO.

[TRANSLATION.]

TO PUANO† AND THE REST,—

*Wharekura, 25th June, 1868.

A word for you. Cease travelling on the roads; stop for ever the going on the roads which lead to Mangamanga (Camp Waihi), lest you be left on the roads as food for the birds of the air and for the beasts of the field, or for me, because I have eaten the European (Smith, trooper), as (a piece of) beef, he was cooked in a pot; the women and children partook of the food. I have begun to eat human flesh, and my throat is constantly open for the flesh of man.

I shall not die; I shall not die. When death itself shall be dead I shall be alive.

That is the word for you extending to Matangarara. That is a light (clear) word to you extending to all your boundaries. Cease (stop).

From TITOKO.

True translation,—J. BOOTH, R.M.

*The name of a large house at Te Ngutu-o-te-manu.

†Puano is a friendly chief of Mawhitihiti.

No. 18.

Copy of a Letter from HORI KINGI and others to METE KINGI PAETAHI, M.H.R.

E KORO,—

Putiki, Whanganui, Hurae 22, 1868.

Tena koe. Kia rongo mai koe, katahi matou ka rongo i te korero o Tokangamutu, kua tae mai e Epiha Patapu i tana tangohanga i tau pukapuka, ka tae ki a Te Tahana Turoa ka tukua ki a Wiremu Pakau raua ko Ropata, ka kite raua, ka tukua ki a Pehi Turoa, Topia Turoa, ka tukua ki a Topine te Mamaku, ka tukua ki a Parata Poaka, ka tukua ki Taumarunui ki a Ihau, ka tae atu ki Taumarunui ka eke mai a Waikato, te Pooti Ngehengehe, ko nga Rangatira ko Raureti, ko Hauauru Poutama, ko Taonui—ka wahia e Hauauru te pukapuka, ka kite i nga korero ka karangatia e Hauauru me kawe tenei pukapuka ki Tokangamutu—ka whakatika ko Marino ki te kawe, moe atu ki te ara, ao ake ka haere, no to po ka tae ki Tokangamutu; ka tomo ki te whare o Rewi Maniapoto—ka wahia e Rewi, ka kite i nga korero, ka karangatia e Rewi, mo te tekau o nga haora i te ata ka hui nga pooti ki te whakarongo; ka tae ki taua haora ka hui nga pooti, ka tu a Rewi—“Whakarongo mai e Waikato, e Ngatimaniapoto; e Ngatimaru, e Ngatipaoa—ko Mete Kingi Rangawhenua tenei, kua tae mai ki Tokangamutu, ko te rua tenei o aku kitenga i a ia, i te tuatahi i kite tinana au i a ia, kite wairua i tenei kitenga, he ui mai no Tokangamutu ranei te patu a Titokowaru—i rongo ia nei koutou e hia nga ture i whakatakotoria ki Tokangamutu? e wha nga ture i whakatakotoria i taua ra, ko te hoari kua kuhua, ko te wea kua purua, ko te reti kua purua, ko te whakawa kua purua, ko te moni kua purua; kua kuhua i roto i te rongopai; ma te rongopai e mahi enei; mehemea ka poka te tangata ki te he i muri nei, nui atu tenei he i te he o mua, whakarongo mai e Waikato kua he te motu, kua he te tangata i te he a Titokowaru; Otira ko te he a Titokowaru kei a ia anake ahakoa toremi ia ki raro ki te reinga, nana ano i kimi he he mona.”

Kei runga ko Tamati Ngapora; “Whakarongo mai e Rewi, kahore he kupu, waiho atu a Titokowaru kia paoa e te karoro, nana ano tana, heoi ano taku kupu mo tena.”

I reira ano ka tae atu te rongo o Te Whiti raua ko More ki taua Runanga; ko Kingi Tawhiao—“E Rewi Whakahokia a te Whiti raua ko More kua e tukua mai ki konei, waiho tenei marae hei kimihanga tikanga mo te motu kia puta ai te motu—kua e hanga ki te kino.”

Ka hoki mai a Marino, ko te kupu a Rewi, Kati ano he pooti mo Whanganui ko Topia Turoa. E koro e Mete kua riro a Topia Turoa ki te rapu ano i te he o Titokowaru ki te whakamarama i nga tikanga mo te wahi pooti mo Waikato, kia tukua te mahi a Titokowaru mana anake. Ki te mea ka hoki mai a Topia ka tukua mai ano e Tahana Turoa he karere ki a matou, a ka tukua atu ano ki a koe koutou ko tau Runanga hei matakitaki iho ma koutou. Heoi tena ki te kite tikanga koe o te Runanga tukua mai kia mohio atu matou.

Kia Mete Kingi Paetahi, M.H.R.

Heoi,
NA HORI KINGI,
APERANIKO RANGIHIKITIA,
HOANI METE KINGI.

[TRANSLATION.]

SIE,—

Putiki, Whanganui, 22nd July, 1868.

Salutations: give heed. We have only just received news from Tokangamutu. Epiha Patapu has returned from taking your letter. When he got to Tahana Turoa, he passed him on to Wiremu Pakau and Ropata, by whom he was passed on to Pehi Turoa and Topia Turoa, and then passed on to Topine te Mamaku; and then passed on to Parata Poaka; and then passed on to Taumarunui, to Ihau. When he got to Taumarunui the Waikato came forward, the Pooti Ngehengehe. The chiefs were Raureti, Hauauru Poutama, and Taonui. Hauauru broke open the letter and read it,